

Jesús Sánchez Lobato en «Aspectos lingüísticos de *A traque barraque*» afirma que el lenguaje que da forma a la narración está lleno de modismos, giros y léxico del habla cotidiana por ofrecer una creación artística de la lengua más viva, más acorde con el cuerpo social que la utiliza, elevándola a estructuras de gran belleza artística.

Otros artículos que conforman esta parte dedicada al estudio del español contemporáneo son: «Verbos de cambio que afectan al sujeto en construcciones atributivas», realizado por Vidai Alba de Diego y Karl-Axel Lunell, en el que estudian ese tipo de formas verbales que se caracterizan por un cierto grado de deslexicalización y que se construyen con un predicado nominal de estructura varia. A. M. Badía Margarit analiza «La omisión del sujeto en español» y M.^a Josefa Canellada en «Sobre el acento» aboga por la necesidad del estudio serio de la línea tonal, liberándola de sus implicaciones con el acento, y se valora la importancia que realmente tiene en la expresión de la palabra castellana.

Pedro Peira ofrece unas «Notas sobre la lengua de los refranes», señalando el interés cada vez mayor que va despertando en los últimos años la lengua de los refranes por ser éstos unidades léxicas o sintácticas que no obedecen a las leyes generales del idioma. Basan su existencia en un tipo de repetición esencialmente lingüística: la repetición sin alteración de la forma, ya que el hablante apenas puede introducir ninguna modificación, lo que conduce a la petrificación o automatización de la expresión en una forma determinada, quedando excluidas por la norma lingüística y social otras formas que, según el sistema, podrían ser posibles.

Del «Atributo y sus variedades en español» versa el artículo de Josefina Martínez Álvarez y finaliza la serie el de Gerd Wotjak sobre el «Uso y abuso de unidades fraseológicas».

Este primer volumen se cierra con una «Bibliografía de Alonso Zamora Vicente» realizada minuciosamente por M.^a Josefa Postigo en la que recoge 565 títulos publicados entre 1940 («Sobre Juan Pablo Forner», en RCEE, 1940) y 1986 («Valle-Inclán: los juegos del escritor con la realidad en que vive», en YA, Madrid, 3 de diciembre de 1986).

Prolijo ha sido el dar cuenta del variado contenido del volumen I del *Homenaje a Alonso Zamora Vicente* dada la diversidad de temas y colaboraciones que en él aparecen. Pero, como ya indicábamos al comienzo de estas líneas, todo ello con un mismo y común objeto: dar las gracias a Zamora Vicente por su labor y magisterio. Porque en ocasiones ha sido «el olmo que sí da peras».

MARÍA PILAR NAVARRO GÓMEZ

In Memoriam Inmaculada Corrales. Universidad de La Laguna, 1987. Volumen I: Estudios lingüísticos, 480 págs.; Volumen II: Estudios literarios; 442 págs

A los tres años de su muerte, ocurrida el 29 de diciembre de 1984, han aparecido los dos volúmenes de homenaje a la profesora Inmaculada Corrales, catedrática de Filología Románica de la Universidad de La Laguna.

Un grupo de antiguos alumnos y su maestro el profesor Gregorio Salvador concibieron la idea de confeccionar y editar una publicación dedicada a su memoria. Conocido el proyecto, la respuesta fue entusiasta y el número de colaboraciones ofrecidas, así de Letras como de Ciencias, tan elevado que los organizadores se vieron obligados a limitar el campo a los temas filológicos, renunciando —muy a pesar suyo— a los de Ciencias, colaboraciones que también habrían sido muy numerosas, entre otras razones, por haber ejercido la profesora Corrales la docencia como catedrática de Física y Química en la Escuela Universitaria de Formación del Profesorado de E.G.B. antes de hacerlo en la Facultad de Filosofía y Letras como profesora adjunta primero y luego como agregada y como catedrática de Filología Románica.

Las distintas colaboraciones han sido agrupadas en dos volúmenes, uno dedicado a los «estudios lingüísticos», y otro a los «estudios literarios».

A la cabeza del primer volumen, tres breves introducciones ofrecen una semblanza de la profesora Corrales. En primer lugar, unas palabras muy acertadas, sin firma, redactadas por un grupo de sus más íntimos colaboradores en la Facultad de Filología. A continuación, las muy sentidas que le dedica su maestro el profesor Gregorio Salvador, coronadas por unas muy emotivas páginas del profesor Alonso Zamora Vicente.

Imposible hacen una reseña exhaustiva de estos dos volúmenes ya que —entre otras razones— se trata de cerca de sesenta artículos y las materias tratadas son diversas, como suele ocurrir en la mayoría de las obras de homenaje. Ni siquiera resulta posible dar cuenta de su contenido. Nos limitaremos a señalar que en el primer volumen se tratan temas de gran interés en relación algunos con las más modernas corrientes de la lingüística, constituyendo otros una aportación al estudio o bien del español o bien del francés (moderno en unas ocasiones, antiguo en otras), amén de otros estudios sobre otras lenguas clásicas o modernas. Tratándose de una obra editada por la Universidad de La Laguna en homenaje a una de sus profesoras, procede señalar dos contribuciones referidas una a palabras canarias en francés y otra sobre algunos provincialismos canarios en Abreu Galindo.

Si bien en el volumen dedicado a los estudios lingüísticos apenas aparecen temas no relacionados con las lenguas románicas, en el volumen consagrado a los estudios literarios figuran varios artículos dedicados a la literatura en lengua inglesa junto a otros que dicen relación con la literatura francesa, así como otros dedicados a la española y alguno también a la clásica.

JESUS CANTERA ORTIZ DE URBINA

J. M. LICERAS: *Linguistic Theory and Second Language Acquisition*. Gunter Narr Verlag, Tübingen 1986

La teoría de la adquisición de las segundas lenguas (L2) se ha formulado, hasta hace muy poco, a partir fundamentalmente de estudios de lenguas como el inglés y el alemán; las lenguas neolatinas eran sólo la lengua materna de los sujetos estudiados. El libro de Juana Liceras representa una excepción o mejor dicho —y así esperamos— el comienzo de investigaciones que, al enfocar la adquisición de otras lenguas, el español en este caso, pueden sin duda ser una aportación tanto a la teoría lingüística como a la adquisición de L2, y a la práctica de la enseñanza. Esto es exactamente en el libro de la autora en cuestión.

El estudio de Juana Liceras, sobre la adquisición —en contexto institucional— de las relativas restrictivas en español como lengua segunda por parte de hablantes de lengua inglesa, pertenece a los trabajos que, según la clasificación de Long (1983e), se agrupan bajo el término de «teoría antes que investigación». No se limita a analizar la adquisición de un aspecto específico de la gramática no nativa (GNN) del español, sino que construye un modelo para el análisis de la gramática generativa. Para ello propone una nueva forma de análisis contrastivo basado en la noción de «gramática nuclear» y en la teoría de lo marcado. El estudio, además de ser una aportación a la teoría de la adquisición de las lenguas segundas, contribuye a la teoría lingüística comprobando la validez de sus hipótesis, por medio del análisis contrastivo, en las realizaciones concretas del sistema no nativo. Aunque la teoría junto con el estudio empírico constituyen el núcleo del trabajo, la autora se detiene también en poner de manifiesto las implicaciones pedagógicas que se deducen de los resultados del análisis, con sugerencias que pueden contribuir a la enseñanza del español como segunda lengua. Una ulterior contribución, tanto para la teoría como para la práctica, está representada por la comparación de los elementos léxicos y las reglas que intervienen en el proceso de relativización del español y el inglés.